



## **§ 1 Geltung**

(1) Diese Liefer- und Verkaufsbedingungen gelten ausschließlich. Abweichende oder entgegenstehende Bedingungen werden von uns nicht anerkannt, sofern wir diesen nicht ausdrücklich schriftlich zugestimmt haben.

(2) Diese Liefer- und Verkaufsbedingungen gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte zwischen den Parteien sowie auch dann, wenn wir in Kenntnis abweichender oder entgegenstehender Bedingungen die Lieferung der Ware durchführen.

(3) Diese Allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne von § 310 Abs. 1 BGB.

## **§ 2 Angebot, Annahme, Vertragsschluss**

(1) Sofern die Bestellung ein Angebot im Sinne von § 145 BGB darstellt, sind wir berechtigt, dieses innerhalb einer Frist von zwei Wochen anzunehmen.

(2) Unsere Angebote sind freibleibend und unverbindlich, es sei denn, dass wir diese ausdrücklich als verbindlich bezeichnet haben.

(3) Die Übertragungen von vertraglichen Rechten und Pflichten des Bestellers sowie der Weiterverkauf von Ware durch den Besteller vor Übergabe, bedürfen unserer schriftlichen Zustimmung. Bei Verstoß oder versuchtem Verstoß gegen diese Vorschrift können wir durch schriftliche Erklärung ohne Fristsetzung vom Vertrag zurücktreten.

## **Section 1 Application**

(1) These terms and conditions of delivery and sale shall apply exclusively. Deviating or conflicting terms and conditions shall not be recognised by us unless we have expressly agreed to them in writing.

(2) These terms and conditions of delivery and sale shall also apply to all future transactions between the parties and also if we carry out the delivery of the goods in the knowledge of deviating or conflicting terms and conditions.

(3) These General Terms and Conditions of Delivery and Sale shall only apply to entrepreneurs, legal entities under public law or special funds under public law within the meaning of Section 310 (1) of the German Civil Code (BGB).

## **Section 2 Offer, Acceptance, Conclusion**

(1) Insofar as the order constitutes an offer within the meaning of § 145 of the German Civil Code (BGB), we shall be entitled to accept it within a period of two weeks.

(2) Our offers are subject to change and non-binding unless we have expressly designated them as binding.

(3) The transfer of contractual rights and obligations of the purchaser as well as the resale of goods by the purchaser prior to transfer require our written consent. In the event of a breach or attempted breach of this provision, we may withdraw from the contract by written declaration without setting a deadline.

### **§ 3 Preise, Zahlung**

(1) Unsere Preise verstehen sich ab Werk, zusätzlich der jeweiligen gesetzlichen Umsatzsteuer und ausschließlich der Kosten für Verpackung, soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart.

(2) Haben wir die Aufstellung oder Montage übernommen und ist nicht etwas anderes vereinbart, so trägt der Besteller neben der vereinbarten Vergütung alle erforderlichen Nebenkosten wie Reise- und Transportkosten sowie Auslösen.

(3) Der Kaufpreis ist innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsstellung netto zur Zahlung fällig. Nach Fälligkeit werden Verzugszinsen in Höhe von 8 Prozentpunkten über dem jeweiligen Basiszinssatz p. a. berechnet. Die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugschadens behalten wir uns vor.

(4) Zahlungen sind frei unserer Zahlstelle zu leisten.

### **§ 4 Aufrechnung, Zurückbehaltung**

(1) Der Besteller ist zur Aufrechnung nur berechtigt, soweit seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind. Zur Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten ist der Besteller nur aufgrund von Gegenansprüchen aus dem gleichen Vertragsverhältnis berechtigt.

(2) Bei Mängelrügen dürfen Zahlungen des Bestellers in einem Umfang zurückbehalten werden, die in einem angemessenen Verhältnis zu den aufgetretenen Sachmängeln stehen. Der Besteller kann Zahlungen nur zurückbehalten, wenn eine Mängelrüge geltend gemacht wird, über deren Berechtigung kein Zweifel besteht. Ein Zurückbehaltungsrecht des Bestellers besteht nicht, wenn seine Mangelansprüche verjährt sind. Erfolgte die Mängelrüge zu Unrecht, sind wir berechtigt, die entstandenen Aufwendungen vom Besteller ersetzt zu verlangen.

### **§ 5 Lieferung**

(1) Fristgemäße Lieferung setzt die fristgerechte und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des Bestellers voraus. Insbesondere die Zurverfügungstellung erforderlicher Unterlagen, Genehmigungen, Pläne und Freigaben, sowie die Einhaltung der vereinbarten Zahlungsbedingungen. Die Einrede des nicht erfüllten Vertrages bleibt vorbehalten.

### **Section 3 Prices, Payment**

(1) Our prices are ex works, plus the respective statutory value added tax and excluding the costs for packaging, unless expressly agreed otherwise.

(2) If we have taken on the installation or assembly and nothing to the contrary has been agreed, the customer shall bear all necessary ancillary costs such as travel and transport costs as well as allowances in addition to the agreed remuneration.

(3) The purchase price is due for payment net within 30 days from the date of invoice. After the due date, interest on arrears shall be charged at a rate of 8 percentage points above the respective base rate per annum. We reserve the right to assert further damage caused by default.

(4) Payments shall be made free of charge to our paying agent.

### **Section 4 Offset, Retention**

(1) The Purchaser shall only be entitled to set-off insofar as its counterclaims are undisputed or have been legally established. The customer shall only be entitled to assert rights of retention on the basis of counterclaims arising from the same contractual relationship.

(2) In the event of notices of defects, payments by the customer may be retained to an extent that is in reasonable proportion to the material defects that have occurred. The customer may withhold payments only if a notice of defect is asserted and there is no doubt as to its justification. The customer shall not have a right of retention if its claims for defects are time-barred. If the notice of defects is unjustified, we shall be entitled to demand reimbursement of the expenses incurred from the customer.

### **Section 5 Delivery**

(1) Timely delivery requires the timely and proper fulfilment of the purchaser's obligations. In particular, the provision of necessary documents, permits, plans and releases, as well as compliance with the agreed terms of payment. We reserve the right to plead non-performance of the contract.

(2) Ist die Nichteinhaltung der Fristen auf Umstände zurückzuführen, die wir nicht zu vertreten haben (höhere Gewalt, internationale Konflikte, Belieferungsverzug unseres Zulieferers, etc.), so verlängern sich die Fristen angemessen.

(3) Teillieferungen sind zulässig, soweit sie dem Besteller zumutbar sind.

(4) Der Besteller ist nicht berechtigt, die Entgegennahme von Lieferungen aufgrund unerheblicher Mängel zu verweigern.

(5) Bei Verzug unsererseits kann der Besteller – sofern er glaubhaft macht, dass ihm hieraus ein Schaden entstanden ist – eine Entschädigung für jede vollendete Woche des Verzuges von je 0,5%, insgesamt jedoch höchstens 5% des Preises für den Teil der Lieferungen verlangen, der wegen des Verzuges nicht zweckdienlich verwendet werden konnte.

(6) Schadensersatzansprüche des Bestellers wegen Verzögerung der Lieferung und Schadensersatzansprüche statt der Leistung, die über die in § 5 Abs. 5 genannten Grenzen hinausgehen, sind in allen Fällen verzögerter Lieferung, auch nach Ablauf einer uns gesetzten Frist zur Lieferung ausgeschlossen. Dies gilt nicht, bei Vorsatz, grober Fahrlässigkeit oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit. Vom Vertrag kann der Besteller im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen nur zurücktreten, soweit die Verzögerung der Lieferung von uns zu vertreten ist. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Bestellers ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.

(7) Auf unser Verlangen hin ist der Besteller verpflichtet, innerhalb einer angemessenen Frist zu erklären, ob er wegen der Verzögerung der Lieferung vom Vertrag zurücktritt oder auf der Lieferung besteht.

(8) Bei Annahmeverzug oder sonstiger schuldhafter Verletzung von Mitwirkungspflichten seitens des Bestellers sind wir zum Ersatz des daraus entstehenden Schadens, einschließlich etwaiger Mehraufwendungen, berechtigt. Weitergehende Ansprüche bleiben vorbehalten.

(9) Werden Versand oder Zustellung auf Wunsch des Bestellers um mehr als eine Woche nach Anzeige der Versandbereitschaft verzögert, kann dem Besteller für jede weitere angefangene Woche Lagergeld in Höhe von 0,5% des Preises der Gegenstände der Lieferungen berechnet werden. Der Nachweis höherer oder niedrigerer Lagerkosten bleibt den Vertragsparteien unbenommen.

(2) If non-compliance with the deadlines is due to circumstances for which we are not responsible (force majeure, international conflicts, delay in delivery by our supplier, etc.), the deadlines shall be extended accordingly.

(3) Partial deliveries are permissible insofar as they are reasonable for the customer.

(4) The customer shall not be entitled to refuse acceptance of deliveries due to insignificant defects.

(5) In the event of a delay on our part, the customer may - provided that it can credibly demonstrate that it has suffered a loss as a result - demand compensation for each full week of the delay of 0.5% each, up to a maximum total of 5% of the price of that part of the deliveries which could not be used for the intended purpose due to the delay.

(6) Claims for damages by the customer due to delay in delivery and claims for damages in lieu of performance exceeding the limits set out in § 5 para. 5 are excluded in all cases of delayed delivery, even after expiry of a deadline for delivery set by us. This shall not apply in the event of intent, gross negligence or injury to life, limb or health. The customer may only withdraw from the contract within the framework of the statutory provisions if we are responsible for the delay in delivery. A change in the burden of proof to the detriment of the purchaser is not associated with the above provisions.

(7) At our request, the customer shall be obliged to declare within a reasonable period of time whether it will withdraw from the contract due to the delay in delivery or insist on delivery.

(8) In the event of default in acceptance or other culpable breach of duties to cooperate on the part of the customer, we shall be entitled to compensation for the resulting damage, including any additional expenses. We reserve the right to assert further claims.

(9) If dispatch or delivery is delayed at the request of the customer by more than one week after notification of readiness for dispatch, the customer may be charged storage costs amounting to 0.5% of the price of the items of the deliveries for each additional week or part thereof. The contracting parties are at liberty to prove higher or lower storage costs.

## § 6 Aufstellung und Montage

Soweit die Parteien keine anderweitige Vereinbarung getroffen haben, gilt nachfolgendes für Aufstellung und Montage:

(1) Vor Beginn der Montagearbeiten hat der Besteller die nötigen Angaben über die Lage verdeckt geführter Strom-, Gas-, Wasserleitungen oder ähnlicher Anlagen sowie die erforderlichen statischen Angaben unaufgefordert zur Verfügung zu stellen.

(2) Vor Beginn der Aufstellung oder Montage müssen sich die für die Aufnahme der Arbeiten erforderlichen Beistellungen und Gegenstände an der Aufstellungs- oder Montagestelle befinden und alle Vorarbeiten vor Beginn des Aufbaues soweit fortgeschritten sein, dass die Aufstellung oder Montage vereinbarungsgemäß begonnen und ohne Unterbrechung durchgeführt werden kann. Anfahrwege und der Aufstellungs- oder Montageplatz müssen geebnet und geräumt sein.

(3) Der Besteller übernimmt und bestellt auf seine Kosten:

- Energie und Wasser an der Verwendungsstelle einschließlich der Anschlüsse, Heizung und Beleuchtung
- alle Erd-, Bau- und sonstigen branchenfremden Nebenarbeiten einschließlich der dazu benötigten Fach- und Hilfskräfte, Baustoffe und Werkzeuge
- die zur Montage und Inbetriebsetzung erforderlichen Bedarfsgegenstände und -stoffe, wie Gerüste, Hebezeuge und andere Vorrichtungen, Brennstoffe und Schmiermittel
- bei der Montagestelle für die Aufbewahrung der Maschinenteile, Apparaturen, Materialien, Werkzeuge, usw., genügend große, geeignete, trockene und verschließbare Räume und für das Montagepersonal, angemessene Arbeits- und Aufenthaltsräume einschließlich den Umständen angemessener sanitärer Anlagen; im Übrigen hat der Besteller zum Schutz unseres Besitzes und des Montagepersonals auf der Baustelle die Maßnahmen zu treffen, die er zum Schutz des eigenen Besitzes ergreifen würde
- Schutzkleidung und Schutzvorrichtungen, die infolge besonderer Umstände der Montagestelle erforderlich sind.

## Section 6 Assembly and Erection

Unless the parties have agreed otherwise, the following shall apply to installation and assembly:

(1) Prior to commencement of the assembly work, the Purchaser shall provide the necessary information on the location of concealed electricity, gas and water lines or similar installations as well as the required structural data without being requested to do so.

(2) Before the start of assembly or erection, the materials and objects required for the start of the work must be available at the site of assembly or erection and all preparatory work must have progressed to such an extent that assembly or erection can be started as agreed and carried out without interruption. Access roads and the installation or assembly site must be levelled and cleared.

(3) The purchaser shall take over and order at his own expense (and in due time)

- Energy and water at the place of use including connections, heating and lighting,
- all earthwork, construction work and other ancillary work outside the trade, including the skilled and unskilled labour, building materials and tools required for this purpose,
- the commodities and materials required for assembly and commissioning, such as scaffolding, lifting equipment and other devices, fuels and lubricants,
- at the assembly site, for the storage of machine parts, apparatus, materials, tools, etc., sufficiently large, suitable, dry and lockable rooms and, for the assembly personnel, adequate working and recreation rooms including sanitary facilities appropriate to the circumstances; in addition, the Purchaser shall take the measures for the protection of our property and the assembly personnel at the construction site which he would take for the protection of his own property
- protective clothing and protective devices which are necessary due to special circumstances at the assembly site.

(4) Verzögern sich die Aufstellung, Montage oder Inbetriebnahme durch Umstände, die wir nicht zu vertreten haben, so hat der Besteller unsere Kosten für Wartezeit und zusätzlich erforderliche Reisen oder Kosten für das Montagepersonal in angemessenem Umfang zu tragen.

(5) Der Besteller hat uns wöchentlich die Dauer der Arbeitszeit des Montagepersonals sowie die Beendigung der Aufstellung, Montage oder Inbetriebnahme unverzüglich zu bescheinigen.

(6) Fordern wir nach Fertigstellung die Abnahme der Lieferung, so hat sie der Besteller innerhalb von zwei Wochen vorzunehmen. Der Abnahme steht es gleich, wenn der Besteller die Zweiwochenfrist verstreichen lässt oder wenn die Lieferung - gegebenenfalls nach Abschluss einer vereinbarten Testphase - in Gebrauch genommen worden ist.

## **§ 7 Gefahrübergang, Versendung**

(1) Bei Versendung der Ware auf Wunsch des Bestellers geht die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware im Zeitpunkt der Absendung auf den Besteller über. Dies gilt auch bei frachtfreier Lieferung.

(2) Auf Wunsch und Kosten des Bestellers wird die Lieferung von uns gegen die üblichen Transportrisiken versichert.

(3) Bei Lieferung mit Aufstellung oder Montage geht die Gefahr am Tage der Übernahme in den eigenen Betrieb oder, soweit vereinbart, nach erfolgreichem Probetrieb über.

(4) Wenn der Versand, die Zustellung, der Beginn, die Durchführung der Aufstellung oder die Montage, die Übernahme in den eigenen Betrieb oder der Probetrieb aus vom Besteller zu vertretenden Gründen verzögert wird oder der Besteller aus sonstigen Gründen in Annahmeverzug kommt, so geht die Gefahr des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Verschlechterung der Ware auf diesen über.

## **§ 8 Eigentumsvorbehalt**

(1) Bis zum vollständigen Eingang aller Zahlungen verbleibt die Ware in unserem Eigentum. Bei Vertragsverletzungen des Bestellers, einschließlich Zahlungsverzug, sind wir berechtigt, die Ware zurückzunehmen. In der Rücknahme bzw. der Geltendmachung des Eigentumsvorbehaltes oder der Pfändung der Vorbehaltsware durch

(4) If assembly, erection or commissioning is delayed due to circumstances for which we are not responsible, the customer shall bear our costs for waiting time and additionally required travel or for the erection personnel to a reasonable extent.

(5) The customer shall immediately certify to us on a weekly basis the duration of the working time of the assembly personnel as well as the completion of the installation, assembly or commissioning.

(6) If we request acceptance of the delivery after completion, the customer shall carry this out within two weeks. Acceptance shall be deemed to have taken place if the customer allows the two-week period to elapse or if the delivery has been put into use - if applicable, after completion of an agreed test phase.

## **Section 7 Passing of Risk, Shipping**

(1) If the goods are dispatched at the request of the customer, the risk of accidental loss and accidental deterioration of the goods shall pass to the customer at the time of dispatch. This shall also apply in the case of carriage paid delivery.

(2) At the request and expense of the customer, we shall insure the delivery against the usual transport risks.

(3) In the case of delivery with installation or assembly, the risk shall pass on the day of acceptance into the customer's own company or, if agreed, after successful trial operation.

(4) If the dispatch, the delivery, the start, the execution of the installation or assembly, the acceptance into the own company or the trial run is delayed for reasons for which the purchaser is responsible or if the purchaser is in default of acceptance for other reasons, the risk of accidental loss or accidental deterioration of the goods shall pass to the purchaser.

## **Section 8 Retention of Title**

(1) The goods remain our property until full payment has been received. In the event of conduct by the customer in breach of contract, including default in payment, we shall be entitled to take back the goods. The taking back or the assertion of the retention of title or the seizure of the goods subject to retention of title by us shall not constitute a withdrawal

uns liegt kein Rücktritt vom Vertrag vor, es sei denn, dies wurde von uns ausdrücklich erklärt.

(2) Der Besteller hat die Ware pfleglich zu behandeln, angemessen zu versichern und, soweit erforderlich, zu warten.

(3) Soweit der Kaufpreis nicht vollständig bezahlt ist, hat der Besteller uns unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis zu setzen, wenn die Ware mit Rechten Dritter belastet oder sonstigen Eingriffen Dritter ausgesetzt wird.

(4) Der Besteller ist zur Weiterveräußerung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Ware im gewöhnlichen Geschäftsverkehr berechtigt. In diesem Falle tritt er jedoch bereits jetzt alle Forderungen aus einer solchen Weiterveräußerung, gleich ob diese vor oder nach einer evtl. Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt gelieferten Ware erfolgt, an uns ab. Unbesehen unserer Befugnis, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt der Besteller auch nach der Abtretung zum Einzug der Forderung ermächtigt. In diesem Zusammenhang verpflichten wir uns, die Forderung nicht einzuziehen, solange und soweit der Besteller seinen Zahlungsverpflichtungen nachkommt, kein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenz- oder ähnlichen Verfahrens gestellt ist und keine Zahlungseinstellung vorliegt.

(5) Soweit die oben genannten Sicherheiten die zu sichernden Forderungen um mehr als 10% übersteigen, sind wir verpflichtet, die Sicherheiten nach unserer Auswahl auf Verlangen des Bestellers freizugeben.

## **§ 9 Gewährleistung, Verjährung**

(1) Voraussetzung für jegliche Gewährleistungsrechte des Bestellers ist dessen ordnungsgemäße Erfüllung aller nach § 377 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten. Mängelrügen bedürfen der Schriftform.

(2) Gewährleistungsansprüche können innerhalb von 12 Monaten nach Gefahrübergang geltend gemacht werden. Die Frist gilt nicht, soweit gesetzlich längere Fristen zwingend vorgeschrieben sind (§§ 438 Abs. 1 Nr. 2, 479 Abs. 1 und 634a Abs. 1 Nr. 2 BGB), sowie bei Vorsatz, arglistigem Verschweigen des Mangels und bei Nichteinhaltung einer Beschaffenheitsgarantie. Die gesetzlichen Regelungen über Ablaufhemmung, Hemmung und Neubeginn der Verjährung bleiben unberührt.

(3) Bei Mängeln der Ware hat der Besteller ein Recht auf Nacherfüllung in Form der Mangelbeseitigung oder ist zur Lieferung einer mangelfreien Sache berechtigt. Bei Fehlschlägen der Nacherfüllung ist der Besteller berechtigt, den

from the contract unless we have expressly declared this.

(2) The customer is obliged to treat the goods with care, to insure them appropriately and to maintain them if necessary.

(3) Insofar as the purchase price has not yet been paid in full, the customer shall notify us immediately in writing if the goods are encumbered with third party rights or exposed to other third party interventions.

(4) The customer is entitled to resell the reserved goods in the ordinary course of business. In this case, however, he already now assigns to us all claims from such a resale, irrespective of whether this takes place before or after any processing of the goods delivered under retention of title. Notwithstanding our authority to collect the claim ourselves, the customer shall remain authorised to collect the claim even after the assignment. In this context, we undertake not to collect the claim as long and insofar as the customer meets his payment obligations, no application for the opening of insolvency or similar proceedings has been filed and there is no cessation of payments.

(5) Insofar as the aforementioned securities exceed the claims to be secured by more than 10%, we shall be obliged to release the securities at our discretion at the customer's request.

## **Section 9 Warranty, Statute of limitation**

(1) The prerequisite for any warranty rights of the Purchaser is the Purchaser's proper fulfilment of all inspection and notification obligations owed pursuant to § 377 of the German Commercial Code (HGB). Notices of defects must be made in writing.

(2) Warranty claims may be asserted within 12 months after the transfer of risk. This period shall not apply if longer periods are prescribed by law (§§ 438 para. 1 no. 2, 479 para. 1 and 634a para. 1 no. 2 BGB), or in the case of intent, fraudulent concealment of the defect or non-compliance with a quality guarantee. The statutory provisions on suspension of expiry, suspension and recommencement of the limitation period shall remain unaffected.

(3) In the event of defects in the goods, the customer shall have the right to subsequent performance in the form of rectification of the defect or shall be entitled to delivery of a defect-free item. If the supplementary performance fails, the customer

Kaufpreis zu mindern oder vom Vertrag zurückzutreten.

(4) Mangelansprüche bestehen nicht bei nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten Beschaffenheit, bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit, bei natürlicher Abnutzung oder Schaden, der nach dem Gefahrübergang infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel, mangelhafter Bauarbeiten, ungeeigneten Baugrundes oder die aufgrund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die nach dem Vertrag nicht vorausgesetzt sind, sowie bei nicht reproduzierbaren Softwarefehlern. Werden vom Besteller oder von Dritten unsachgemäß Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten vorgenommen, so bestehen für diese und die daraus entstehenden Folgen ebenfalls keine Mangelansprüche.

(5) Ansprüche des Bestellers wegen der zum Zweck der Nichterfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten, sind ausgeschlossen, soweit die Aufwendungen sich erhöhen, weil der Gegenstand der Lieferung nachträglich an einen anderen Ort als die Niederlassung des Bestellers verbracht worden ist, es sei denn, die Verbringung entspricht seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.

(6) Rückgriffsansprüche des Bestellers gegen uns gemäß § 478 BGB (Rückgriff des Unternehmers) bestehen nur insoweit, als der Besteller mit seinem Abnehmer keine über die gesetzlichen Mangelansprüche hinausgehenden Vereinbarungen getroffen hat. Für den Umfang des Rückgriffsanspruchs des Bestellers gegen uns, gemäß § 478 Abs. 2 BGB, gilt ferner Nr. 5 entsprechend.

(7) Schadenersatzansprüche des Bestellers wegen eines Sachmangels sind ausgeschlossen. Dies gilt nicht bei arglistigem Verschweigen des Mangels, bei Nichteinhaltung einer Beschaffenheitsgarantie, bei Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit und bei einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung unsererseits. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Bestellers ist mit den Regelungen in § 9 nicht verbunden.

## **§ 10 Haftung**

(1) Im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit unsererseits oder von Seiten unserer Vertreter oder Erfüllungsgehilfen haften wir nach den gesetzlichen Regeln; ebenso bei schuldhafter Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten.

is entitled to reduce the purchase price or to withdraw from the contract.

(4) Claims for defects shall not exist in the case of only insignificant deviations from the agreed quality, in the case of only insignificant impairment of usability, in the case of natural wear and tear or damage occurring after the transfer of risk as a result of incorrect or negligent handling, excessive strain, unsuitable operating materials, defective construction work, unsuitable building ground or as a result of special external influences which are not assumed under the contract, as well as in the case of non-reproducible software errors. If the purchaser or third parties carry out improper modifications or repair work, there shall also be no claims for defects for these and the resulting consequences.

(5) Claims of the customer for expenses incurred for the purpose of non-performance, in particular transport, travel, labour and material costs, shall be excluded to the extent that expenses are increased because the subject-matter of the delivery has subsequently been brought to another location than the customer's branch office, unless the transfer is in accordance with its intended use.

(6) The Purchaser's right of recourse against us pursuant to Section 478 of the German Civil Code (BGB) (recourse of the entrepreneur) shall only exist to the extent that the Purchaser has not entered into any agreements with its customer that go beyond the statutory claims for defects. Furthermore, No. 5 shall apply mutatis mutandis to the scope of the purchaser's right of recourse against us pursuant to § 478 para. 2 BGB.

(7) Claims for damages by the purchaser due to a material defect are excluded. This shall not apply in the event of fraudulent concealment of the defect, non-compliance with a quality guarantee, injury to life, limb or health and in the event of an intentional or grossly negligent breach of duty on our part. A change in the burden of proof to the detriment of the purchaser is not associated with the provisions in § 9.

## **Section 10 Liability**

(1) In the event of intent or gross negligence on our part or on the part of our representatives or vicarious agents, we shall be liable in accordance with the statutory provisions; the same shall apply in the event of culpable breach of material contractual

Soweit keine vorsätzliche Vertragsverletzung vorliegt, ist unsere Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.

(2) Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz („PrdHG“) bleiben unberührt.

(3) Soweit vorstehend nicht ausdrücklich anders geregelt, ist unsere Haftung ausgeschlossen.

## **§ 11 Gewerbliche Schutzrechte und Urheberrechte; Rechtsmängel**

(1) In Ermangelung anderweitiger Vereinbarungen sind wir verpflichtet, die Lieferung lediglich im Land des Lieferorts frei von gewerblichen Schutzrechten und Urheberrechten Dritter zu erbringen. Sofern ein Dritter wegen der Verletzung von Schutz- und Urheberrechten durch von uns erbrachte, vertragsgemäß genutzte Lieferungen gegen den Besteller berechnete Ansprüche erhebt, haften wir gegenüber dem Besteller innerhalb in § 9 Abs. 2 bestimmten Frist wie folgt:

a) Unsere Schadensersatzverpflichtung richtet sich nach § 14 der Allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen.

b) Wir werden nach unserer Wahl und auf unsere Kosten für die betreffenden Lieferungen entweder ein Nutzungsrecht erwirken, sie so ändern, dass Schutz- und Urheberrechte nicht verletzt werden, oder austauschen. Ist uns dies nicht zu angemessenen Bedingungen möglich, stehen dem Besteller die gesetzlichen Rücktritts- oder Minderungsrechte zu.

c) Unsere vorstehend genannten Verpflichtungen bestehen nur, soweit der Besteller uns über die vom Dritten geltend gemachten Ansprüche unverzüglich schriftlich verständigt, eine Verletzung nicht anerkennt und uns alle Abwehrmaßnahmen und Vergleichsverhandlungen vorbehalten bleiben. Stellt der Besteller die Nutzung der Lieferung aus Schadensminderungs- oder sonstigen wichtigen Gründen ein, so ist er verpflichtet, den Dritten darauf hinzuweisen, dass mit der Nutzungseinstellung kein Anerkenntnis einer Schutzrechtsverletzung verbunden ist.

(2) Ansprüche des Bestellers sind ausgeschlossen, soweit er die Schutzrechtsverletzung zu vertreten hat.

(3) Ansprüche des Bestellers sind ferner ausgeschlossen, soweit die Schutzrechtsverletzung durch spezielle Vorgaben des Bestellers, durch

obligations. Insofar as there is no intentional breach of contract, our liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring damage.

(2) Liability for culpable injury to life, limb or health and liability under the Product Liability Act ("PrdHG") shall remain unaffected.

(3) Unless otherwise expressly regulated above, our liability is excluded.

## **Section 11 Industrial Property Rights and Copyrights;**

(1) In the absence of other agreements, we are obliged to provide the delivery free of industrial property rights and copyrights of third parties only in the country of the place of delivery. If a third party asserts justified claims against the customer due to the infringement of industrial property rights and copyrights by deliveries made by us and used in accordance with the contract, we shall be liable to the customer within the period specified in § 9 para. 2 as follows:

a) Our liability for damages shall be governed by § 14 of the General Terms and Conditions of Delivery and Sale.

b) We shall, at our discretion and at our expense, either obtain a right of use for the deliveries concerned, modify them so that industrial property rights and copyrights are not infringed, or replace them. If this is not possible for us under reasonable conditions, the customer shall be entitled to the statutory rights of withdrawal or reduction.

c) Our aforementioned obligations shall only exist insofar as the customer immediately notifies us in writing of the claims asserted by the third party, does not acknowledge an infringement and all defensive measures and settlement negotiations remain reserved for us. If the customer discontinues the use of the delivery for reasons of mitigation of damages or other important reasons, he shall be obliged to point out to the third party that the discontinuation of use does not constitute an acknowledgement of an infringement of property rights.

(2) Claims of the customer are excluded insofar as he is responsible for the infringement of the property right.

(3) Claims of the customer shall also be excluded if the infringement of property rights is caused by special specifications of the customer, by an application



eine uns nicht voraussehbare Anwendung oder dadurch verursacht wird, dass die Lieferung vom Besteller verändert oder zusammen mit nicht von uns gelieferten Waren eingesetzt wird.

(4) Im Falle von Schutzrechtsverletzungen gelten für die in § 11 Abs. 1 Lit. a geregelten Ansprüche des Bestellers, im Übrigen die Bestimmungen des § 4 Abs. 2, sowie § 9 Abs. 2 und 6 entsprechend.

(5) Bei Vorliegen sonstiger Rechtsmängel gelten die Bestimmungen des § 9 entsprechend.

(6) Weitergehende oder andere als die in diesem § 11 geregelten Ansprüche des Bestellers gegen uns und unsere Erfüllungsgehilfen wegen eines Rechtsmangels sind ausgeschlossen.

## **§ 12 Vorbehalt der Erfüllung**

(1) Die Vertragserfüllung steht unter dem Vorbehalt, dass keine Hindernisse aufgrund von deutschen, US-amerikanischen sowie sonstigen anwendbaren nationalen, EU- oder internationalen Vorschriften des Außenwirtschaftsrechts sowie keine Embargos oder sonstige Sanktionen entgegenstehen.

(2) Der Besteller ist verpflichtet, alle Informationen und Unterlagen beizubringen, die für die Ausfuhr, Verbringung bzw. Einfuhr benötigt werden.

## **§ 13 Unmöglichkeit, Vertragsanpassung**

(1) Soweit die Lieferung unmöglich ist, ist der Besteller berechtigt, Schadensersatz zu verlangen, es sei denn, dass wir die Unmöglichkeit nicht zu vertreten haben. Jedoch beschränkt sich der Schadensersatzanspruch des Bestellers auf 10 % des Wertes desjenigen Teils der Lieferung, der wegen der Unmöglichkeit nicht zweckdienlich verwendet werden kann. Diese Beschränkung gilt nicht, soweit eine Haftung aufgrund Vorsatzes, grober Fahrlässigkeit oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit gegeben ist; eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Bestellers ist hiermit nicht verbunden. Das Recht des Bestellers zum Rücktritt vom Vertrag bleibt unberührt.

(2) Sofern Ereignisse im Sinne von § 5 Abs. 2 die wirtschaftliche Bedeutung oder den Inhalt der Lieferung erheblich verändern oder auf unseren Betrieb erheblich einwirken, wird der Vertrag unter Beachtung von Treu und Glauben

not foreseeable by us or by the fact that the delivery is modified by the customer or used together with goods not supplied by us.

(4) In the event of infringements of industrial property rights, the claims of the customer set out in § 11 para. 1 lit. a shall apply, otherwise the provisions of § 4 para. 2, as well as § 9 para. 2 and 6 shall apply accordingly.

(5) In the event of other defects of title, the provisions of § 9 shall apply mutatis mutandis.

(6) Further claims or claims other than those regulated in this § 11 by the customer against us and our vicarious agents due to a defect of title are excluded.

## **Section 12 Conditional Performance**

(1) The performance of the contract is subject to the proviso that there are no obstacles due to German, US-American or other applicable national, EU or international regulations of foreign trade law as well as no embargos or other sanctions.

(2) The customer is obliged to provide all information and documents required for the export, transfer or import.

## **Section 13 Impossibility of Fulfillment; Adjustment of Contract**

(1) Insofar as delivery is impossible, the customer shall be entitled to claim damages unless we are not responsible for the impossibility. However, the customer's claim for damages shall be limited to 10 % of the value of that part of the delivery which cannot be used for its intended purpose due to the impossibility. This limitation shall not apply in the event of liability due to intent, gross negligence or injury to life, body or health; this shall not entail a change in the burden of proof to the detriment of the customer. The right of the customer to withdraw from the contract remains unaffected.

(2) If events within the meaning of § 5 para. 2 substantially change the economic importance or the contents of the delivery or have a substantial effect on our business, the contract shall be adapted appropriately in good faith. Insofar as this is not

angemessen angepasst. Soweit dies wirtschaftlich nicht vertretbar ist, sind wir berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten. Gleiches gilt, wenn erforderliche Ausfuhrgenehmigungen nicht erteilt werden oder nicht nutzbar sind. Machen wir von diesem Rücktrittsrecht Gebrauch, so teilen wir dies nach Erkenntnis der Tragweite des Ereignisses dem Besteller unverzüglich mit und zwar auch dann, wenn zunächst mit dem Besteller eine Verlängerung der Lieferzeit vereinbart war.

## **§ 14 Sonstige Schadensersatzansprüche**

(1) Soweit nicht anderweitig in diesen Liefer- und Verkaufsbedingungen geregelt, sind Schadensersatzansprüche des Bestellers, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere wegen Verletzung von Pflichten aus dem Schuldverhältnis und aus unerlaubter Handlung ausgeschlossen.

(2) Dies gilt nicht, soweit wie folgt gehaftet wird:

- a) nach dem Produkthaftungsgesetz („PrdHG“);
- b) bei Vorsatz;
- c) bei grober Fahrlässigkeit von Inhabern, gesetzlichen Vertretern oder leitenden Angestellten;
- d) bei Arglist;
- e) bei Nichteinhaltung einer übernommenen Garantie;
- f) wegen der schuldhaften Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit; oder
- g) wegen der schuldhaften Verletzung wesentlicher Vertragspflichten.

Der Schadensersatzanspruch für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist jedoch auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, soweit nicht ein anderer der vorgenannten Fälle vorliegt.

(3) Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Bestellers ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.

## **§ 15 Allgemeine Bestimmungen**

(1) Sämtliche eigentums- und urheberrechtlichen Verwertungsrechte an Kostenvoranschlägen, Zeichnungen und anderen Unterlagen behalten wir uns uneingeschränkt vor. Diese Unterlagen dürfen nur nach unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung Dritten zugänglich gemacht

economically justifiable, we shall be entitled to withdraw from the contract. The same applies if required export licences are not granted or cannot be used. If we make use of this right of withdrawal, we shall inform the customer immediately after realising the consequences of the event, even if an extension of the delivery period was initially agreed with the customer.

## **Section 14 Other Claims for Damages**

(1) Unless otherwise provided for in these Terms and Conditions of Delivery and Sale, claims for damages by the Purchaser are excluded, irrespective of the legal grounds, in particular for breach of duties arising from the contractual obligation and from tort.

(2) This does not apply if liability is based on:

- a) The German Product Liability Act (“PrdHG”);
- b) Intent;
- c) Gross negligence on the part of the owners, legal representatives or executives;
- d) Fraud;
- e) Failure to comply with a guarantee granted;
- f) Negligent injury to life, limb or health; or
- g) Negligent breach of a fundamental condition of contract.

However, the claim for damages for the breach of material contractual obligations shall be limited to the foreseeable damage typical for the contract, unless another of the aforementioned cases applies.

(3) A change in the burden of proof to the detriment of the customer is not associated with the above provisions.

## **Section 15 General Provisions**

(1) We reserve all property and copyright exploitation rights to cost estimates, drawings and other documents without restriction. These documents may only be made accessible to third parties with our prior written consent and must be returned to us

werden und sind uns auf Verlangen unverzüglich herauszugeben, wenn uns der Auftrag nicht erteilt wird.

(2) § 15 Abs. 1 gilt für die Unterlagen des Bestellers entsprechend. Diese dürfen jedoch von uns solchen Dritten zugänglich gemacht werden, denen wir zulässigerweise Lieferungen übertragen.

(3) An Standardsoftware und Firmware hat der Besteller ein nicht ausschließliches Nutzungsrecht mit den vereinbarten Leistungsmerkmalen in unveränderter Form auf den vereinbarten Geräten. Der Besteller darf eine Sicherungskopie der Standardsoftware erstellen.

(4) Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmung tritt eine wirksame Bestimmung, die den angestrebten wirtschaftlichen Zweck dieser Liefer- und Verkaufsbedingungen möglichst weitestgehend erreicht.

(5) Die Liefer- und Verkaufsbedingungen sind allein in deutscher Sprache maßgeblich. Die englische Übersetzung dient alleine Informationszwecken.

(6) Änderungen und Ergänzungen dieser Liefer- und Verkaufsbedingungen sowie dieser Klausel bedürfen der Schriftform.

## **§ 16 Schiedsgerichtsvereinbarung**

1) Alle sich aus oder im Zusammenhang mit dem gegenwärtigen Vertrag ergebenden Streitigkeiten werden nach der Schiedsgerichtsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS) unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges endgültig entschieden.

(2) Das Schiedsgericht besteht aus drei Schiedsrichtern. Der Vorsitzende muss ein bei den deutschen Gerichten zugelassener Rechtsanwalt sein, der die Schiedssprache beherrscht.

(3) Sitz des Schiedsgerichts ist München.

(4) Sind ausschließlich Unternehmen aus dem deutschsprachigen Raum beteiligt, ist die Schiedssprache Deutsch. Sind Unternehmen aus dem nicht deutschsprachigen Ausland beteiligt, ist die Schiedssprache Englisch.

(5) Das Schiedsgericht soll nach dem nachfolgenden § 17 dieser Allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen deutsches Recht anwenden. Hinsichtlich des Verfahrens soll das

immediately upon request if the order is not placed with us.

(2) Section 15 (1) shall apply mutatis mutandis to the purchaser's documents. However, these may be made accessible by us to such third parties to whom we permissibly transfer deliveries.

(3) The purchaser has a non-exclusive right of use to standard software and firmware with the agreed performance features in unchanged form on the agreed devices. The Purchaser may make a backup copy of the standard software.

(4) Should one or more provisions of this agreement be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced by a valid provision which achieves the intended economic purpose of these terms of delivery and sale as far as possible.

(5) Only the German version of the Terms and Conditions of Delivery and Sale shall be authoritative. The English translation is for information purposes only.

(6) Amendments and supplements to these Terms and Conditions of Delivery and Sale and to this clause must be made in writing.

## **Section 16 Arbitration Clause**

1) All disputes arising from or in connection with the present contract shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the German Institution of Arbitration (Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V.). (DIS) to the exclusion of the ordinary legal process.

(2) The arbitral tribunal shall consist of three arbitrators. The chairman must be a lawyer admitted to the German courts who speaks the language of arbitration.

(3) The seat of the arbitral tribunal shall be Munich.

(4) If only enterprises from German-speaking countries are involved, the language of arbitration shall be German. If companies from non-German speaking countries are involved, the arbitration language shall be English.

(5) The arbitral tribunal shall apply German law in accordance with the following § 17 of these General Terms and Conditions of Delivery and Sale. With regard to the proceedings, the arbitral tribunal shall

Schiedsgericht – insbesondere im Hinblick auf die Beweiserhebung – deutsches Zivilprozessrecht anwenden.

(6) Ein Sondervotum ist nicht zulässig

### **§ 17 Anwendbares Recht, Erfüllungsort**

(1) Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland (unter Ausschluss des UN-Kaufrechts).

(2) Erfüllungsort ist Maisach.

apply German civil procedural law - in particular with regard to the taking of evidence.

(6) A special vote shall not be admissible.

### **Section 17 Applicable Law, Place of Performance**

(1) This contract is subject to the law of the Federal Republic of Germany (excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods).

(2) Place of performance shall be Maisach, Germany.